

CARTILLA EN MEXICATL

CARTILLA EN MEXICATL

PRE-CARTILLA MEXICA del Mexica de Puebla Norte

**Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública
8—020 México, D.F. .25C52
1968**

PROPOSITOS

Esta pre-cartilla ha sido elaborada como uno de los primeros pasos en la alfabetización y castellanización de los analfabetos entre los indígenas monolingües de habla mexica. Se ha comprobado que la enseñanza es más efectiva y racional si se enseña a leer y a escribir primero en la lengua materna, y así esta pre-cartilla se ha preparado en el idioma mexica tomando en cuenta lo antes dicho.

La cartilla contiene cinco secciones:

- Primera: Cómo leer y escribir cuatro de las vocales del alfabeto mexica.**
- Segunda: Doce palabras.**
- Tercera: Cómo leer y escribir los números de uno a diez.**
- Cuarta: Cómo sumar los numeros de uno a cinco.**
- Quinta: El significado en español de todas las palabras utilizadas en esta cartilla.**

Con el fin de llevar a cabo la alfabetización completa y la castellanización racional de los mexicanos monolingües del Estado de Puebla norte, y para mejor aprovechar los esfuerzos de alfabetización que el Instituto Lingüístico de Verano realiza entre ellos, se están preparando otras cartillas en su propio idioma.

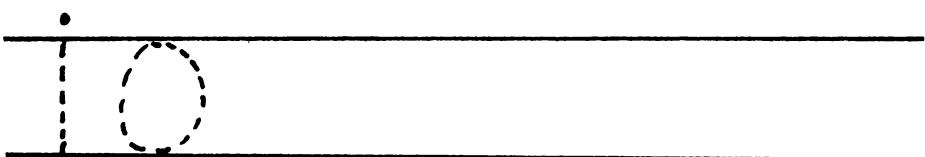
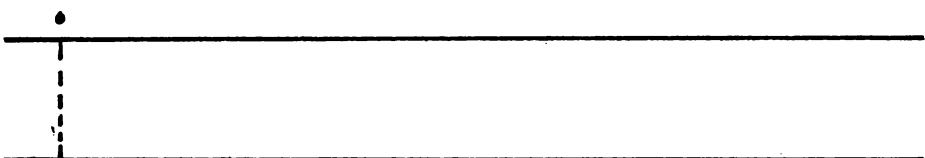
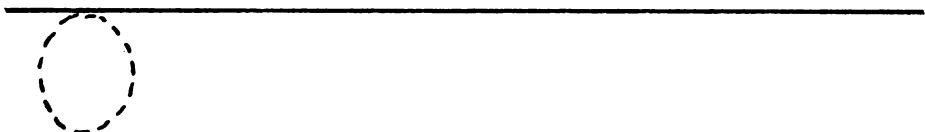
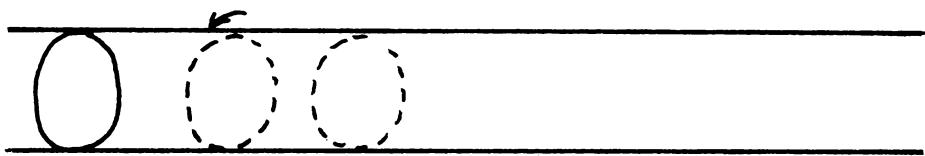
o i

o i i

o o i

i o i

o i o



o

a

a

o

a

o

o

a

a

o

a

o

a

o

OoO

aad

i

ia

Oa

a e

e á e

á e e

e i o

a	o	e	i
o	a	i	o

a a

o o

e e

i

e

a e i o

o	i	a
e	o	i
a	i	e
o	e	a
a	o	e

a

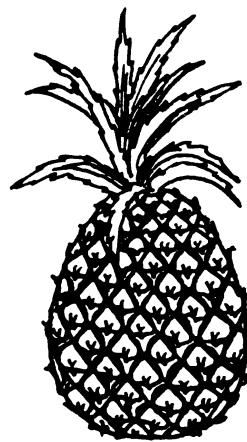
e

i

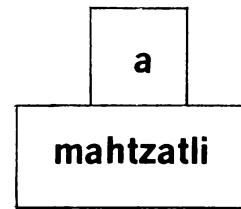
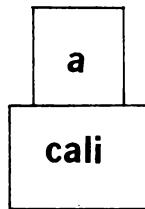
o



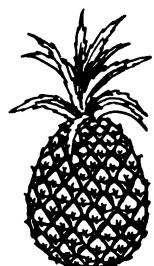
cali

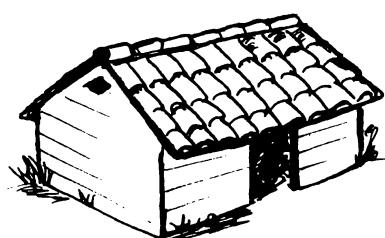


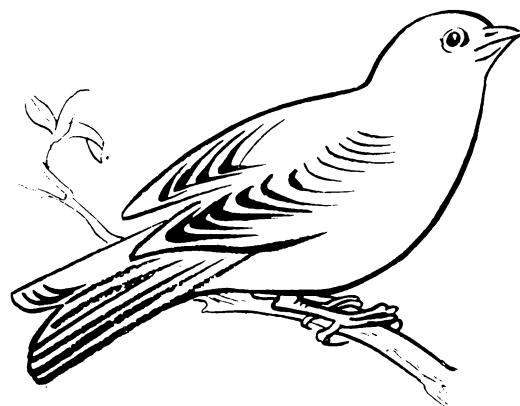
mahtzatli



mahtzatli	cali
cali	mahtzatli



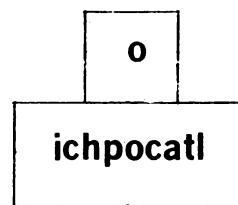
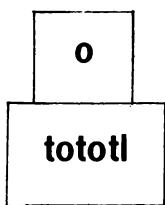




tototl



ichpocatl



cali

ichpocatl

mahtzatli

tototl

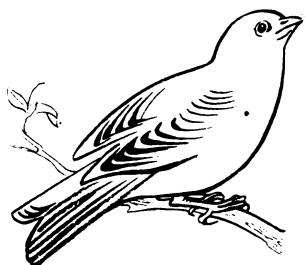
tototl

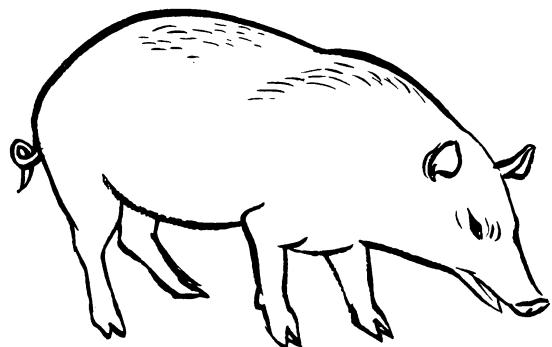
mahtzatli

cali

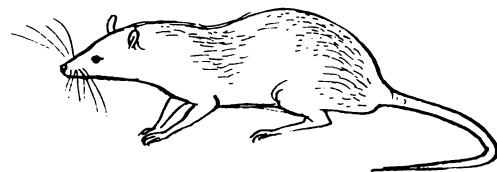
ichpocatl



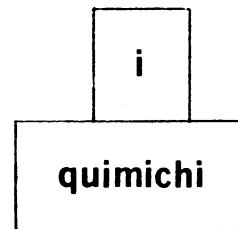
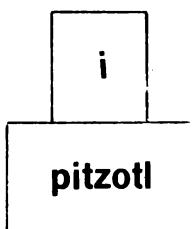




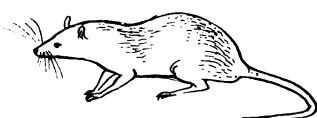
pitzotl

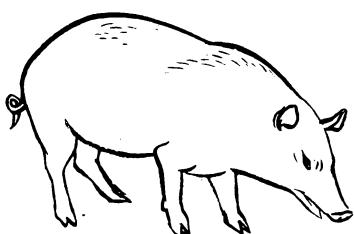


quimichi



quimichi	pitzotl	tototl
pitzotl	quimichi	ichpocatl



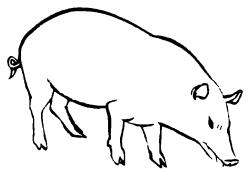


ichpocatl
pitzotl
cali
cali
ichpocatl

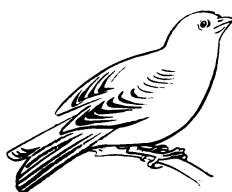
tototl mahtzatli
quimichi tototl
mahtzatli quimichi



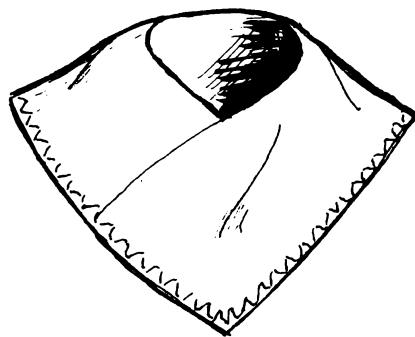




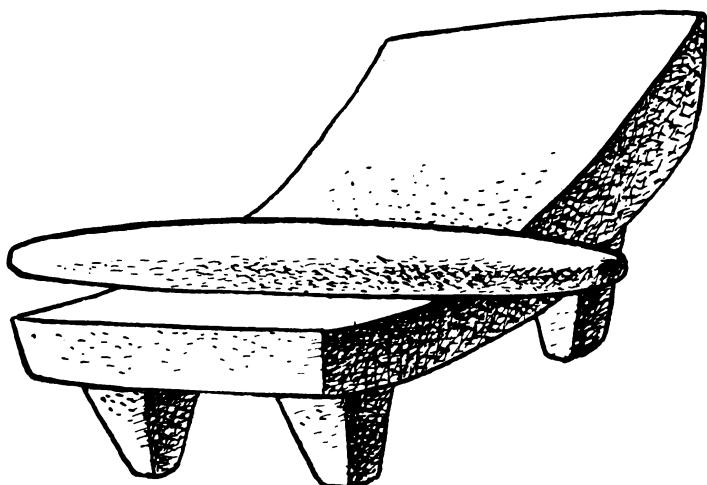




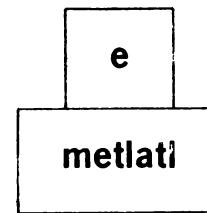
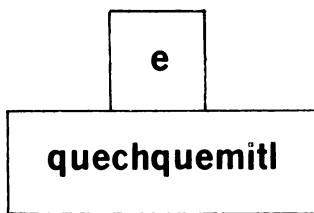




quechquemitl



metlatl



quechquemiltl

pitzotl

metlatl

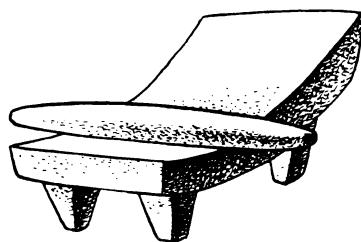
quimichi

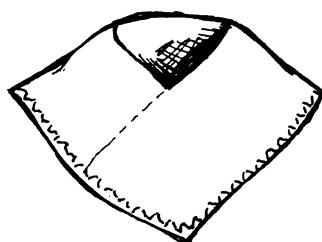
quimichi

metlatl

quechquemiltl

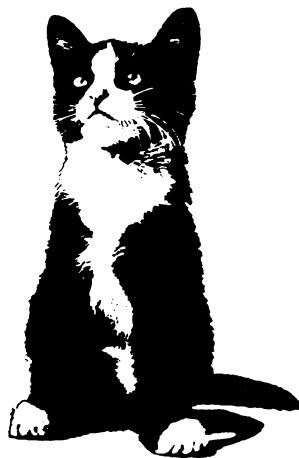
pitzotl



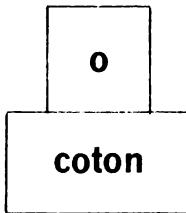




coton

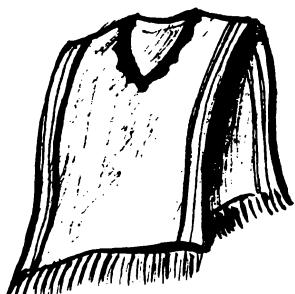


mistli



coton	mistli	metlatl
mistli	coton	quechquematl
metlatl	mistli	coton



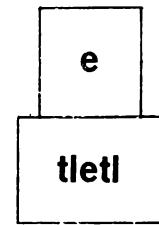
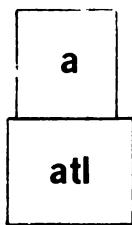




atl



tletl



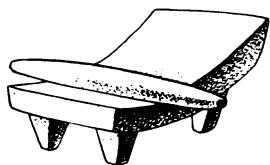
atl
mistli
tletl
coton
coton
atl





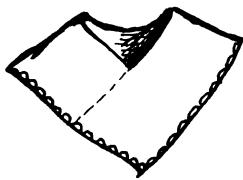
coton	mistli
quechquemiti	tletl
atl	metlatl
mistli	coton
metlatl	quechquemiti
tletl	atl















1 2 3

1	3	2
3	1	2
3	2	1

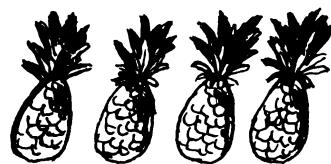


2 2 2

3 3 3



4



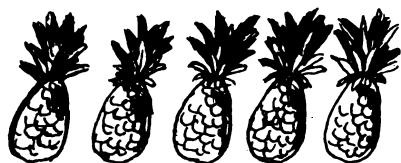
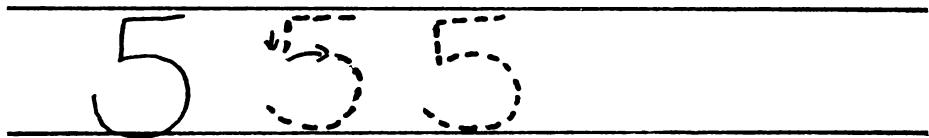
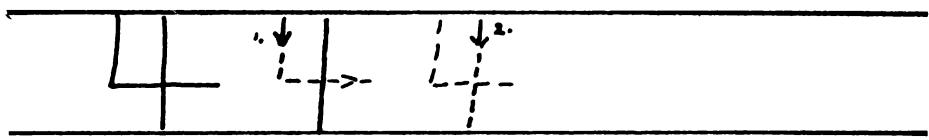
5



4

5

5	4	5
4	5	5



1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

1

2

3

4

5

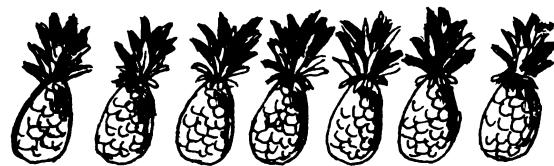
4	1	5	3	2
3	5	2	4	1



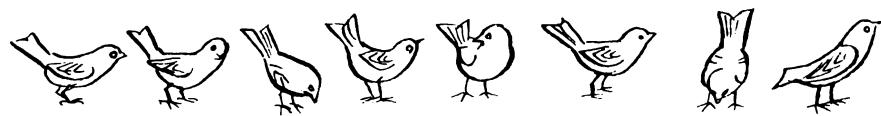
6



7



8



6

7

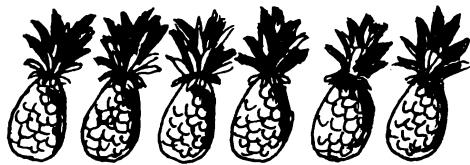
8

7	8	6
8	6	7
6	8	7

6 6 6

7 7 7

8 8 8



9



10



9

10

10	9	10
9	10	9

q q q

10 10 10



6 7 8 9 10

6 7 8 9 10

6

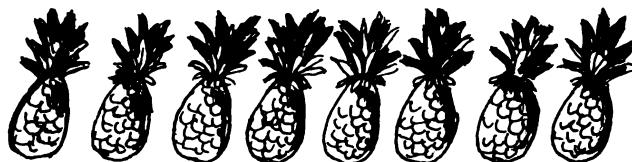
7

8

9

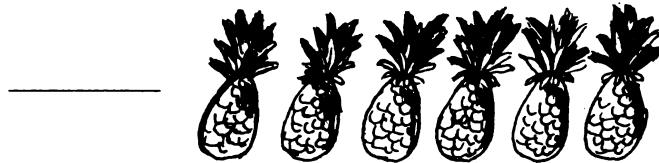
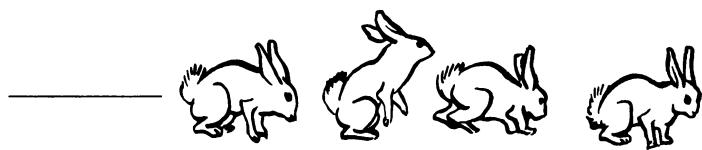
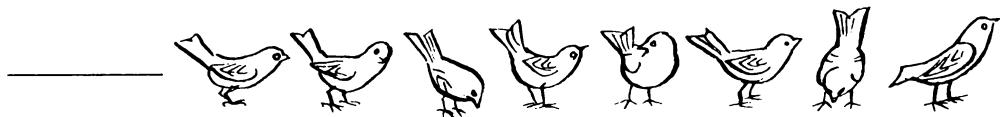
10

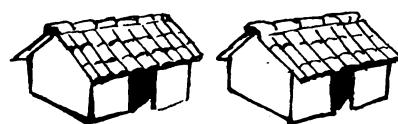
9	6	10	8	7
10	8	6	9	7



1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

3	8	5	9
4	1	10	2
6	3	7	4
2	8	1	5
10	6	9	7





2

2



+ 1

+ 1



3

3



4

4



+ 1

+ 1



5

5

$$\begin{array}{r} 1 \\ +1 \\ \hline 2 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +1 \\ \hline 3 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +1 \\ \hline 4 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +1 \\ \hline 5 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +1 \\ \hline 6 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$



3

3

$$\begin{array}{r} \text{Two birds standing next to '+ 2'} \\ + 2 \\ \hline \end{array}$$

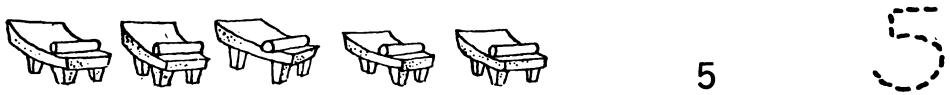
+ 2

+ 2



5

5



5

5

$$\begin{array}{r} \text{Two pairs of shoes standing next to '+ 2'} \\ + 2 \\ \hline \end{array}$$

+ 2

$$\begin{array}{r} 1 \\ +2 \\ \hline 3 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +2 \\ \hline 4 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +2 \\ \hline 5 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +2 \\ \hline 6 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +2 \\ \hline 7 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

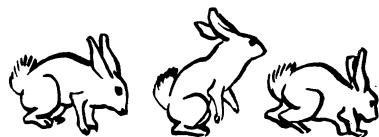
$$\begin{array}{r} 5 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$



1

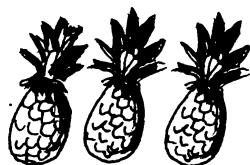


+ 3

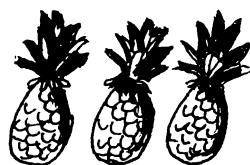
+



4

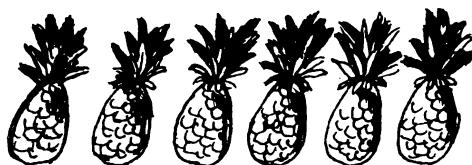


3



+ 3

+



6

$$\begin{array}{r} 1 \\ + 3 \\ \hline 4 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ + 3 \\ \hline 5 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ + 3 \\ \hline 6 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ + 3 \\ \hline 7 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ + 3 \\ \hline 8 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ + 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ + 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ + 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ + 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ + 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ + 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ + 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ + 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ + 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ + 3 \\ \hline \end{array}$$



2

 $+4$ +

6



5

 $+4$ +

9

$$\begin{array}{r} 1 \\ +4 \\ \hline 5 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +4 \\ \hline 6 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +4 \\ \hline 7 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +4 \\ \hline 8 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +4 \\ \hline 9 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

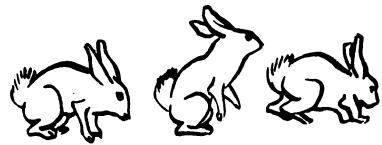
$$\begin{array}{r} 4 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$





+





+

$$\begin{array}{r} 1 \\ + 5 \\ \hline 6 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ + 5 \\ \hline 7 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ + 5 \\ \hline 8 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ + 5 \\ \hline 9 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ + 5 \\ \hline 10 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ + 5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ + 5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ + 5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ + 5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ + 5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ + 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ + 5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ + 5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ + 4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ + 4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ +5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ +1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +4 \\ \hline \end{array}$$

VOCABULARIO

atl.....	agua
cali.....	casa
coton.....	coton
ichpocatl.....	muchacha
matzatli.....	piña
metlatl.....	metate
mistli.....	gato
pitzotl.....	puerco
quechquemitl.....	quechquemitl
quimichi.....	raton
tletl.....	lumbre
tototl.....	pajaro

se terminó de imprimir este libro
el día 15 de julio de 1968
en la

Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ

del

Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Hidalgo 166, México 22, D. F.

